



Posudek vedoucího bakalářské práce

Název práce: Starozákonní kniha Ester a její parafráze

Autor práce: Alena Štěpánová

Studijní program: Pedagogika volného času

Posudek vypracoval: Adam Mackerle

Datum: 9. 5. 2023

Autorka si zvolila za téma své práce způsob, jakým moderní parafráze zpracovávají vybraný biblický text, v tomto případě obsah starozákonní knihy Ester. Téma je zajímavé jak teologicky, tak pedagogicky, protože jde o způsob předávání relevantního, případně autoritativního a normativního textu novým generacím čtenářů. Autorka po obecném úvodu poskytujícím základní informace o knize Ester (s ohledem na obě základní verze, hebrejskou a řeckou) srovnala její text s vybranými parafrázemi: od minimalistické „Kufříkové bible“ až po celovečerní film či román. Pro potřebu srovnání se autorka přidržela tří důležitých motivů: zapuzení Vaští, sporu Hamana s Mordokajem a ustanovení svátku purím. Po analýze jednotlivých motivů v původním textu knihy Ester přistoupila ke srovnání toho, jak jsou tyto motivy zpracovány v příslušné parafrázi, a zdůraznila posuny, k nimž došlo: vypuštění, změna či doplnění informací, což kdy více, kdy méně mění původní pointu knihy. Otázkou je, kdy ještě hovoříme o parafrázi, a kdy již o zcela novém, svébytném díle vytvořeném na motivy původního biblického textu.

Autorka práce pracovala průběžně celou dobu od zadání práce až po její odevzdání. Struktura práce vznikala průběžně a měnila se dle zjištěných informací. Psaní práce nebylo snadné, zvláště se ukázalo jako komplikované najít vypovídající způsob porovnání více tak podobných a současně tak odlišných textů, jakým parafráze biblického textu jsou, navíc s ohledem na dvě možné předlohy (hebrejskou a řeckou).

Práce ve své konečné podobě jistě není „dokonalá“ ve smyslu plně zakončená a vyčerpávající. Bylo by možné srovnat další parafráze; zohlednit jiné úhly pohledu; více se zabývat některými detaily; více rozlišit verze původního textu aj. Ve své stávající podobě je však práce ucelená a má svou výpovědní hodnotu, tj. umožňuje čtenáři, aby si udělal základní představu o tom, jak různými způsoby se s biblickou předlohou pracuje – od poezie přes prózu až po kinematografii, od dětské literatury až po román pro ženy, a co se děje s původním poselstvím textu. Z toho důvodu doporučuji hodnocení „velmi dobře“ (2).

Adam Mackerle